

-Григорьева Наина Ивановна- учитель русского языка и литературы

МБОУ «Чочунская СОШ им. И.М.Гоголева

Сыдыбыл/Вилюйский;

(«Употребление фразеологизмов в повседневной жизни»)

В повседневной жизни мы часто используем фразеологизмы. В этой статье хочу раскрыть значения фразеологизмов на якутском и русском языках, связанных с частями тела человека. Они наиболее часто встречаются в повседневной жизни их правильное понимание, употребление поможет нам не попасть впросак. Собрала наиболее употребляемые фразеологизмы.

Нос

Интересно, что во фразеологизмах слово нос практически никак не выявляет своего основного значения. Нос – орган обоняния, однако, в устойчивых словосочетаниях с носом связывается, прежде всего, представление о чем-то небольшом, коротком.

Эта идея близости лежит в основе таких фразеологизмов, как нос к носу, на носу (так говорят о чем-то, что вот-вот должно наступить), под самым носом или из-под самого носа, с гулькин нос (гулька – это голубь, клюв у голубя маленький), не видеть дальше собственного носа, бурчать под нос.

Нос воротят, когда что-либо не нравится, вешают, если приходят в отчаяние, задирают, когда неоправданно чем-нибудь гордятся. Если кого-то просят не совать нос не в свое дело, то таким образом ему хотят показать, что он чересчур, не к месту любопытен, вмешивается в то, во что не следует.

Нос весьма удобен, чтобы за него водить (когда так говорят, то имеют в виду, что обладателя этого носа обманывают, дурачат), чтобы его утирать (если удалось кого-то превзойти, то говорят, что ему утерли нос). Чтобы лучше запомнить какую-либо информацию, ее нужно зарубить на носу.

Якутская речь пестрит фразеологизмами. Это настоящая сокровищница, кладезь фразеологизмов.

На носу – очень скоро

Вешать нос- впадать в сильное уныние

Воротить нос –с пренебрежением отвертываться

Высовывать нос – выходить куда-либо

Рыть землю носом – проявлять крайнюю озабоченность

держать нос по ветру- беспринципно меняя свои убеждения, принаравливаясь к кому-либо

Водить за нос –вводить в заблуждение

Не видеть дальше своего носа- иметь узкий кругозор

Не казать носа- не появляться где-либо

Зарубить себе на носу – твердо запомнить
 Задирать нос- слишком важничать, зазнаваться
 Утереть нос – доказать свое превосходство
 Уткнуть нос – углубиться в чтение
 Из-под носа- брать с самого близкого расстояния
 С гулькин нос – небольшой по размерам
 Нос не дорос- еще молод
 Носом к носу- вплотную, друг возле друга
 Клевать носом- задремав на мгновение, опускать голову
 Комар носа не подточит- ни к чему не придерешься

Мунна да тыбыырбат –быть вполне здоровым, не болеть
 Мунна тыааата – погрузиться в сон
 Мунна тыллыбыт киби – прошедший огонь и воду человек
 Муннуга бэрдэрдэ – получать сильный отпор
 Муннугар харалаах – грешный
 Муннугуттан сиэттэрэ сырыт – быть на поводу у кого-либо
 Муннун анныгар – тихо, еле слышно
 Муннун анныттан ыраабы керумэ – не видеть дальше своего носа
 Муннун быатын серен – молодой человек

Клевать носом	Мунна тыааата – погрузиться в сон
Не видеть дальше своего носа	Муннун анныттан ыраабы керумэ
Водить за нос	Муннугуттан сиэттэрэ сырыт
Нос не дорос	Муннун быатын серен – молодой человек

Язык

Язык – еще одно часто встречающееся во фразеологизмах слово. Это и понятно – ведь язык чрезвычайно важен для человека, именно с ним связывается представление о способности говорить, общаться. Идея говорения (или, наоборот, молчания) так или иначе прослеживается во многих фразеологизмах со словом язык.

Если человек болтлив, то говорят, что у него язык без костей. Если же болтун в придачу любит рассказывать чужие секреты, то у него слишком длинный язык. Такому человеку можно посоветовать, чтобы он не распускал язык, почаще держал его за зубами, а то и вовсе прикусил его. В тяжелых случаях можно болтуну язык и укоротить.

Любители болтать чешут языком попусту. Однако бегло, свободно говорить очень часто бывает просто необходимо. Про человека, обладающего этим умением, скажут, что у него язык хорошо подвешен. Впрочем, даже у таких ораторов от волнения язык может прилипнуть к гортани.

Бывает, что человека никак не удастся втянуть в беседу. Сидит себе, молчит, – как будто язык проглотил. Отчаиваться в таких случаях не стоит. Может быть, язык у него еще развяжется?

Прикусить язычок – внезапно замолчать

Приходить на язык – невольно произноситься

Проглотить язык – перестать говорить

Придерживать язык - поменьше говорить

Злые языки – сплетники

Язык без костей – кто-либо чрезмерно болтлив

Не сходить с языка – постоянно произноситься

Наступать на язык – заставлять молчать

Срываться с языка- невольно произноситься

Язык заплетается – не может внятно говорить

Язык отнялся – потерял способность говорить

Язык подвешен – не умеет говорить

Язык проглотишь - очень вкусен

Язык развязывается – кто-либо становится излишне болтливым

Язык сломаеться – трудно произнести

Язык чешется- неудержимо хочется что-либо сказать

держат язык за зубами- не говорить ничего лишнего

держат язык на привязи – соблюдать что – либо в тайне

длинный язык – неумение хранить тайну

Развязывать язык –много говорить

Распускать язык- позволять себе говорить много лишнего

Высовывать язык- тратить последние силы, ослабеть

Высунув язык- тратить последние силы

Высунув язык- очень быстро, стремглав

Тянуть за язык – заставлять, вынуждать сказать

Типун на язык- недоброе пожелание тому, кто говорит не то, что следует

Вертится на языке – хочется сказать, спросить о чем-то важном

Тыла айа5ар баппат – человек с неуместными словами

Тыла бара турар – говорить непроизвольно

Тыла белуеуннэ – язык заплетается

Тыла кыыйар – язык чешется

Тыла суох барда- умереть

Тыла тарпыт – язык отнялся

Тыла тахсыбат – язык не поворачивается

Тыла унуохтана илик – он говорит еще плохо. О ребенке

Тыла уьуктамыт –подносить пилюлю. Бросать язвительные слова

Тылга иннэр- давать повод пересудам

Тылгар киллэр- сагитировать

Тылгар тур –держат свое слово

Тылгынан оонньоо- играть словами

Тылгын тарбаа – трепать языком

Тылла быра5ыс – обменяться мнениями

Тылла кэбис – замолвить словечко

Тыл хонор –стать притчей во языцех

Тылынан эрэ кыыар – обещать пустое

Тылын быа ыстыыр- прикусить язык

Тылыттан матта – лишиться дара речи

Тылыттан хап –ловить на слове

человек с неуместными словами	Тыла айа5ар баппат
язык заплетается	Тыла белуеуннэ
язык чешется	Тыла кыыйар
язык отнялся	Тыла тарпыт
язык не поворачивается	Тыла тахсыбат
трепать языком	Тылгын тарбаа
замолвить словечко	Тылла кэбис
стать притчей во языцех	Тыл хонор

прикусить язык	Тылын быһа ыстыыр
лишиться дара речи	Тылыттан матта

ГЛАЗА

Добры молодцы на Руси обожали кулачные бои. Иногда сила уступала хитрости. А последняя заключалась в спрятанном где –нибудь маленьком мешочке с песком. Нужно было только вовремя запустить этим самым временно обезоружить его. Позже значение выражения сузилось- до элементарного «обманывать»

Закрывать глаза- намеренно не замечать чего-либо важного	Хараҕа буелэммит- отстать от жизни настолько, что не ведать даже очевидного
Глаза на мокром месте – кто – либо часто плачет	Хараҕын уута тоҕунна- лить слезы
Открывать глаза кому-либо	Хараҕын ас
Не сомкнуть глаз	Хараҕын симпэтэ
Глаза на лоб лезут –выражение крайнего удивления	Хараҕын мунунан керде –глядеть большими глазами
Не успел глазом моргнуть	Хараҕа тэстиэбинэн – очень быстро

Таким образом, русский и якутский язык богат фразеологизмами, фразеологические обороты украшают нашу речь, делают ее выразительной, образной. Чем богаче словарный запас человека, тем интереснее и ярче он выражает свои мысли. Такой человек является приятным собеседником.

